FRENCH AS A SECOND LANGUAGE

ANNOTATED BIBLIOGRAPHY OF LEARNING RESOURCES

BEGINNING LEVEL

EARLY CHILDHOOD SERVICES - GRADE 12

PC
2112
Z9
A334
1992

CURRGDHT

LANGUAGE SERVICES

Alberta EDUCATION

QUAECUMQUE VERA

EX LIBRIS
UNIVERSITATIS
ALBERTÆNSIS

FRENCH AS A SECOND LANGUAGE

ANNOTATED BIBLIOGRAPHY OF LEARNING RESOURCES

BEGINNING LEVEL

EARLY CHILDHOOD SERVICES – GRADE 12

ALBERTA
EDUCATION
1992

ALBERTA EDUCATION CATALOGUING IN PUBLICATION DATA

Alberta. Alberta Education. Language Services Branch.
French as a second language: annotated bibliography of learning resources: beginning level: early childhood services – grade 12.

ISBN 0-7732-0762-7

1. French language -- Study and teaching -- Alberta -- Anglophones -- Bibliography. I. Title. II. Title: Annotated bibliography of learning resources: beginning level: early childhood services – grade 12.

PC2012.A333 1992 440.707123

Copyright © 1992, the Crown in Right of Alberta, as represented by the Minister of Education. Alberta Education, Language Services Branch, 11160 Jasper Avenue, Edmonton, Alberta, T5K 0L2. All rights reserved. Additional copies may be obtained from the Learning Resources Distributing Centre.

UNIVERSITY LIBRARY
UNIVERSITY OF ALBERTA

Contents

Acknowledgements v

Introduction 1

Selection Criteria 1
Contents and Format 2

Audio/Video 5

Communicative Activity Resources 17

Dictionaries and Vocabulary Handbooks 29

Games and Puzzles 39

Kits 49

Magazines and Newspapers 57

Posters, Maps and Charts 65

Reading Collections 71

Teacher Reference Materials 87

Workbooks 103

Appendix 109

Useful Addresses 111

Indexes 119

Title Index 121
Format Index 125

Digitized by the Internet Archive
in 2012 with funding from
University of Alberta Libraries

http://archive.org/details/frenchslbibresource92albe

Acknowledgements

Alberta Education acknowledges with appreciation the valuable contributions of the following individuals:

Principal Developer

Ms. Kathleen MacIsaac, Edmonton Catholic School District

Contributing Developer

Ms. Edmée Tilroe, Consultant, Leduc

Project Manager

Dr. Wally Lazaruk, Assistant Director, Second Language Programs, Language Services Branch, Alberta Education

Editors

Ms. Anita Jenkins
Ms. Halia Czar

Proofreaders

Ms. Anna Clyburn
Ms. Jocelyne Bélanger

Document Production

Ms. Louise Chady, Supervisor of Document Production, Language Services Branch, Alberta Education
Ms. Cécile Comeau, Word Processor Operator, Language Services Branch, Alberta Education

Introduction

The new French as a Second Language (FSL) Program of Studies will consist of nine levels of proficiency: **Beginning** French 1, 2, 3, **Intermediate** French 4, 5, 6 and **Advanced** French 7, 8, 9.

The **Beginning** level may be introduced in Early Childhood Services, grade 4, grade 7, grade 10 or at other grade levels, depending on community aspirations and available financial and human resources.

This document, *French as a Second Language: Annotated Bibliography of Learning Resources. Beginning Level. Early Childhood Services – Grade 12*, contains print and non-print resources suitable for use with students at the **Beginning** level of the new French as a Second Language Program of Studies for Alberta schools.

This listing is not an exhaustive one and does not claim to include all of the excellent French as a second language resources available.

Selection Criteria

The following criteria were used in selecting learning resources for this bibliography. Each resource included in this document meets all (or most) of these criteria.

1. The materials can be used in a variety of French as a second language programs in Alberta.

2. The fields of experience, language and activities are appropriate to the students' age and level of French language learning.

3. The content and suggested learning activities promote positive attitudes toward and a greater understanding of the French language and culture.

4. The materials take into account different styles of learning.

5. The materials depict aspects of francophone community life in Canada and in other countries.

6. The content is current, accurate and free of obvious bias.

7. The materials support the development of all language skills.

8. The materials can be adapted to a variety of teaching styles.

Introduction

The new French as a Second Language (FSL) Program of Studies will consist of nine levels of proficiency: **Beginning** French 1, 2, 3, **Intermediate** French 4, 5, 6 and **Advanced** French 7, 8, 9.

The **Beginning** level may be introduced in Early Childhood Services, grade 4, grade 7, grade 10 or at other grade levels, depending on community aspirations and available financial and human resources.

This document, *French as a Second Language: Annotated Bibliography of Learning Resources. Beginning Level. Early Childhood Services – Grade 12*, contains print and non-print resources suitable for use with students at the **Beginning** level of the new French as a Second Language Program of Studies for Alberta schools.

This listing is not an exhaustive one and does not claim to include all of the excellent French as a second language resources available.

Selection Criteria

The following criteria were used in selecting learning resources for this bibliography. Each resource included in this document meets all (or most) of these criteria.

1. The materials can be used in a variety of French as a second language programs in Alberta.

2. The fields of experience, language and activities are appropriate to the students' age and level of French language learning.

3. The content and suggested learning activities promote positive attitudes toward and a greater understanding of the French language and culture.

4. The materials take into account different styles of learning.

5. The materials depict aspects of francophone community life in Canada and in other countries.

6. The content is current, accurate and free of obvious bias.

7. The materials support the development of all language skills.

8. The materials can be adapted to a variety of teaching styles.

9. The general physical format (design, print, illustrations) is appealing.

10. The materials are reasonably priced, durable and readily available.

Contents and Format

This annotated bibliography is designed to help select and locate learning resources for students at the **Beginning** level of the Alberta French as a Second Language Program of Studies.

A similar publication is being planned for the **Intermediate** level. Teachers who have suggestions for inclusion may communicate directly with the Language Services Branch.

The resources are categorised as follows:

- Audio/Video
- Communicative Activity Resources
- Dictionaries and Vocabulary Handbooks
- Games and Puzzles
- Kits
- Magazines and Newspapers
- Posters, Maps and Charts
- Reading Collections
- Teacher Reference Materials
- Workbooks

In each of these categories, the resources are listed in alphabetical order, by title. Each annotation provides bibliographic information, ordering information as well as information about the price, age level, fields of experience, curricular emphasis and suggested use. Entries use these headings:

- Title
- Author(s)/Producer(s)
- Publisher/Distributor
- ISBN (International Standard Book Number) or BPN (Basic Program Number)
- Publication Date
- Price
- Age Level
- Component(s) Available
- Field(s) of Experience
- Summary

The prices included for each resource are effective as of June 1, 1991. Please contact the Learning Resources Distributing Centre (LRDC) or the distributor for current prices, including G.S.T. and shipping charges.

This document also provides lists of publishers/distributors, Regional Offices of Education and media centres. A format index, which lists resources by category, and a general index, which lists all resources in alphabetical order, complete this annotated bibliography.

Those entries marked with an asterisk (*) are support materials and are available from the Learning Resources Distributing Centre. All other entries may be purchased directly from the publisher/distributor. It is our suggestion that, prior to purchasing resources, teachers request copies from publishers for preview purposes. This will enable them to ensure that the materials meet their teaching and learning needs.

AUDIO/VIDEO

Title: ***À la radio****

Author(s)/Producer(s): Rich Porter and Catherine Pellerin

Publisher/Distributor: Copp Clark Pitman

ISBN: 0-773-046-828

Publication Date: 1989

Price: $85.95

Age Level: 9-18

Component(s) Available:
3 audio cassettes
binder with tapescript
blackline masters
teacher's notes
answer key

Field(s) of Experience:
Weather
School
Activities
Holidays and Celebrations
Clothing
Food
Trades and Professions
Characters and Personalities
Fashion
Leisure Activities
Outdoor Activities
Fine Arts
Animals
Exercise
Hygiene and Safety
Close Friends
Social Life

Summary:

À la radio, based on a series of French radio programs addressing everyday life topics such as the weather, sports and current events, is specifically designed to develop listening skills. The choice of language and speed of speech are natural. The fourteen themes reflect the interests and needs of today's adolescents in grades 7 – 12; however, this material can also be used with grades 4 – 6 for less complex listening tasks.

The 100 activities in this resource provide the basis for many group or pair communicative activities such as role-playing and interviewing to promote productive oral skills and creativity.

An excellent, versatile, ready-to-use resource for the busy FSL teacher.

Title: *Comment ça va?*

Author(s)/Producer(s): Matt Maxwell

Publisher/Distributor: Muffin Record Co. (Copp Clark Pitman)

ISBN:

Publication Date: 1987

Price: $55.90 for both components

Age Level: 6-12

Component(s) Available: Teaching Guides – 2 books ($44.95)
audio cassette ($10.95)

Field(s) of Experience:

Holidays and Celebrations	Vacations
Health and Exercise	Animals
Trades and Professions	Food

Summary:

Comment ça va? includes twelve upbeat pop songs in a contemporary style that K – 6 students enjoy and three traditional French-Canadian songs. The Teaching Guides – Book 1 and Book 2, available in French and English, contain suggestions for oral and written activities, arts and crafts, music, drama and dance, all related to the songs. Book 2 contains the lyric sheets, 101 flash cards, forty-six activities and three board games.

An enjoyable way to enrich and supplement the basic FSL program in the elementary classroom.

Title: ***Ici la France****

Author(s)/Producer(s): Jean-Paul and Rebecca M. Valette

Publisher/Distributor: D.C. Heath

ISBN: 0-669-16404-6

Publication Date: 1988

Price: $859.95 for complete set
$429.95 (Part A)
$429.95 (Part B)

Age Level: 9-17

Component(s) Available: video program: Part A and Part B
Each part contains:
- 2 video cassettes
- 2 audio cassettes
- User's Manual

Field(s) of Experience:

Food	Activities
Community	Shopping
Holidays and Celebrations	Weather
School	Fine Arts
Vacations	Clothing
Leisure Activities	Hygiene and Safety
Health and Exercise	Money
Trades and Professions	

Summary:

This excellent, high-quality resource for **Beginning** level secondary school students consists of twenty modules or mini-programs based on everyday life themes, such as the market, leisure activities and being at a restaurant. It develops all four language receptive and productive skills in an authentic cultural context. Each module is composed of three segments: first, the cultural opener gives the context of the theme with narration, second, a dialogue develops the theme, and third, interactive activities focus on the language aspect of the experience viewed and heard, and encourage students to speak.

The User's Manual offers creative and practical suggestions for activities and projects to develop and refine oral and written proficiency further.

This resource can also be used with grades 4 – 6.

Title: ***Le loup du nord***

Author(s)/Producer(s): Matt Maxwell

Publisher/Distributor: Muffin Record Co. (Copp Clark Pitman)

ISBN:

Publication Date: 1987

Price: $10.85

Age Level: 8-12

Component(s) Available: audio cassette
Teaching Guide (to follow)

Field(s) of Experience:

Activities	Animals
Holidays and Celebrations	Close Friends
Conservation and the Environment	Leisure Activities

Summary: *Le loup du nord* contains twelve rock and pop songs that appeal to students in grades 3 – 7. The content of the lyrics varies; some songs address issues of current concern and interest to youth such as the environment and peace while others are simply whimsical and rhythmic and just plain fun.

This resource is a good supplement to enrich and vitalise classroom instruction.

Title: ***Muzzy****

Author(s)/Producer(s): developed by the BBC, co-published by Daniel Mallo Productions

Publisher/Distributor: Addison-Wesley

ISBN: 0-201-19513-5

Publication Date: 1989

Price: $192.00 for complete kit

Age Level: 9-15

Component(s) Available:
video cassette (VHS) ($128.35)
audio cassette ($21.38)
storybook ($11.26)
songbook ($6.38 each)
blackline activity masters ($25.71)
Teacher's Guide ($11.26)

Field(s) of Experience:

Food	People Around Us
Trades and Professions	Exercise
Activities	Weather
Hygiene and Safety	Housing

Summary:

This animated, multimedia language program, based on a delightful story, is motivating and enjoyable for elementary and junior high school students. This resource helps develop both receptive and productive language skills and can be used for review or enrichment purposes. As well, *Muzzy* supports the philosophy and the communicative approach of the new FSL program.

The six components, available separately or in a kit, consist of a seventy-minute animated video cassette with sixty-six scenes, each relating an adventure of Muzzy, a lovable outer space monster; one sixty-minute audio cassette with eleven lively songs focusing on key vocabulary and phrases; a video storybook, referring to video scenes that can be used as pre- or post-activity to video viewing; a songbook with music and lyrics; and, photocopiable blackline activity masters.

The Teacher's Guide contains many ideas to help teachers integrate *Muzzy* components into a French program with pre-viewing, viewing and post-viewing activities, a vocabulary list, a video script, a planning chart, objectives, direction and solutions to activities and video teaching techniques. Pure enjoyment of this resource promotes a positive attitude toward French language learning.

Title:	***Pour tout dire – Module I, Module II***
Author(s)/Producer(s):	Roger Tremblay and Raymond Leblanc
Publisher/Distributor:	National Film Board
ISBN:	0-7722-0146-3
Publication Date:	1988
Price:	$39.95 each
Age Level:	14-18
Component(s) Available:	4 video cassettes (2 for Module I and 2 for Module II) User's Guide
Field(s) of Experience:	Housing Vacations Activities Trades and Professions Food Hygiene and Safety Community

Summary:

Three short films: "Haut les mains!", "Chambre et pension" and "Livreur à bicyclette", six to nine minutes each, present authentic situations of high interest to adolescents. This resource contributes to the development of listening, comprehension and speaking strategies and develops a tolerance for ambiguity in the second language learning process. The student is encouraged to use non-verbal clues, cognates and his own experience to interpret messages.

The teaching unit provided is an excellent model and reference for teachers using any other audiovisual material to complement and enrich classroom instruction. The primary function of this module is to develop communication strategies but language and culture components of the new FSL program are well integrated.

The User's Guide contains a description of communicative strategies and experiential activities, useful teaching notes on language and cultural points, and a transcript of the three films.

Pour tout dire – Module I and *Module II*, serve as excellent language learning strategies following the resource, *Unité zéro*.

Title:	***Quand tu seras grand***
Author(s)/Producer(s):	Matt Maxwell
Publisher/Distributor:	Muffin Record Co. (Copp Clark Pitman)
ISBN:	
Publication Date:	1987
Price:	$67.93 for both components
Age Level:	8-14
Component(s) Available:	audio cassette ($10.98) Teacher's Guide ($56.95)
Field(s) of Experience:	Housing Trades and Professions Food Animals Weather
Summary:	Thirteen songs are presented in various musical styles, including synthesizer-based pop and bluegrass, which will appeal to students in grades 3 – 9. A Teacher's Guide contains many suggestions for activities, dance and drama which complement the songs.

Title: ***Salut***

Author(s)/Producer(s):

Publisher/Distributor: Provincial Educational Media Centre, ACCESS NETWORK

BPN: 281001-28-1025

Publication Date: 1984

Price: $49.00 (from ACCESS NETWORK)

Age Level: 12-15

Component(s) Available: 4 video cassettes

Field(s) of Experience:

Senses and Feelings	Food
Weather	Activities
School	Community
Holidays and Celebrations	People Around Us
Animals	Shopping
Exercise	Trades and Professions
Clothing	Hygiene and Safety
Health and Exercise	

Summary:

The twenty-five ten-minute programs present familiar and humourous scenarios that maintain student interest, motivate oral comprehension and promote language acquisition.

This support material can be used to develop the four language skills and for enrichment or evaluation.

The ACCESS NETWORK Video Catalogue provides a complete list of titles and descriptions for each program.

Title: ***Télé-Français****

Author(s)/Producer(s):

Publisher/Distributor: TV Ontario, ACCESS NETWORK

BPN: 307000-307030

Publication Date: 1985-86

Price: $97.75 (from ACCESS NETWORK)

Age Level: 7-12

Component(s) Available: Teacher's Guide ($3.00)
4 video cassettes (VHS, Beta and ¾" U-matic formats)
audio cassette ($4.00)

Field(s) of Experience:

Weather	Fine Arts
Food	Activities
Trades and Professions	Exercise
Vacations	People Around Us

Summary:

The thirty ten-minute programs are based on the adventures of two children, Jacques and Sophie, and Ananas, their human-like pineapple friend. Real, everyday-life experiences presented with a hint of fantasy are familiar and enjoyable to the upper elementary students and promote language acquisition through context-rich use of basic vocabulary and sentence structures.

The Teacher's Guide is a useful tool containing a summary of each program, basic vocabulary, key phrases, sentence structures, expressions and songs used in the video episodes. It also suggests a teaching procedure for each program with good pre-viewing and post-viewing activities to promote active listening and better general comprehension. The suggested pair or group activities, such as dramatisations, role-playing, making of posters and writing of invitations, provide for the integration of the FSL program components and develop the four language skills.

For a list of all thirty programs, refer to the ACCESS NETWORK Video Catalogue. To purchase copies, phone the Provincial Educational Media Centre, 1-800-352-8293.

The Teacher's Guide and audio cassettes may be obtained by writing to:

TV Ontario Marketing
Box 200, Station "Q"
Toronto, ON
M4T 2T1

Title: ***Veux-tu danser?***

Author(s)/Producer(s): Matt Maxwell

Publisher/Distributor: Muffin Record Co. (Copp Clark Pitman)

ISBN:

Publication Date: 1991

Price: $10.85

Age Level: 10-14

Component(s) Available: audio cassette
Teaching Guide (under development)

Field(s) of Experience:

Trades and Professions	Activities
Outdoor Activities	Fine Arts
The Future of the World	Animals
Trips and Excursions	Close Friends
Social Life	Vacations

Summary: Matt Maxwell's fourth audio cassette contains twelve rock and pop songs and two traditional songs. The lyrics address topics of high interest to adolescents such as jobs, peace and teenage activities including telephone conversations, videos and dancing. This resource is especially suitable for grades 5 – 9 at the **Beginning** and **Intermediate** levels. Some songs appeal to younger students also.

Songs and lyrics are practical and motivating for any phase of classroom instruction, such as the introduction of the lesson or enrichment to enhance development of all language skills.

COMMUNICATIVE ACTIVITY RESOURCES

Title: ***Bien écrit***

Author(s)/Producer(s): Anne Topping

Publisher/Distributor: Clé International (Éditions Hurtubise HMH ltée)

ISBN: 33432

Publication Date: 1988

Price: $12.45

Age Level: 15-18

Component(s) Available: soft-cover teacher text

Field(s) of Experience:

- Housing
- People Around Us
- Community
- Holidays and Celebrations
- School
- Trips and Excursions
- Outdoor Activities
- Food
- Activities
- Vacations
- Weather
- Clothing
- Money

Summary: *Bien écrit* is a collection of fifteen friendly letters written by adolescents to other adolescents about familiar and interesting topics such as leisure activities, food, clothing and money. It forms the basis for communicative activities for pairs or groups to promote comprehension and production skills for secondary **Beginning** 3 and **Intermediate** level students in grades 10 – 12. The letter writing format of this resource supports the process orientation of the FSL program through a hands-on approach to developing writing skills in an authentic and motivating fashion. As a suggestion, letters could be composed and transmitted orally, via audio cassette recordings, to develop oral skills.

Title: ***Communication Plus 1***

Author(s)/Producer(s): Anne-Marie Boucher and Michel Ladouceur

Publisher/Distributor: Centre éducatif et culturel inc.

ISBN: 2-7617-0274-3 (workbook)
2-7617-9175-1 (Teacher's Guide)

Publication Date: 1984

Price: $127.95 for complete set

Age Level: 12-17

Component(s) Available:
workbook ($7.20)
blackline masters ($80.00)
Teacher's Guide ($15.75)
audio cassette ($25.00)

Field(s) of Experience:
People Around Us
School
Trades and Professions
Activities
Holidays and Celebrations
Community
Hygiene and Safety
Exercise
Clothing
Vacations
Animals
Food
Weather

Summary:

Communication Plus 1 contains seventy-five communicative activities to develop oral and written communication skills of secondary school students and provide motivation for true communication in the classroom by addressing themes and topics close to today's adolescents' emotional and social interests and needs. The focus of this material is primarily communicative/experiential, and culture is integrated in the activities as well. More specifically, the activities address creative expression, message interpretation and negotiation, short research projects and presentations, improvisation, brainstorming, etc. Support documents such as maps, Bingo cards, road signs, songs, games, advertisements and business cards are authentic and interesting.

The Teacher's Guide identifies objectives and gives practical pre-activity and post-activity suggestions.

The format and presentation of this resource make it simple and easy to use for enrichment, review or reinvestment to supplement a basic French language program.

Title:	***Et voici Ferdinand***
Author(s)/Producer(s):	Geoffrey Matthew
Publisher/Distributor:	Irwin Publishing Co.
ISBN:	0-7725-1688-X
Publication Date:	1987
Price:	
Age Level:	14-18
Component(s) Available:	soft-cover student text
Field(s) of Experience:	People Around Us Holidays and Celebrations Hygiene and Safety Leisure Activities Community Health and Exercise Weather Activities Food Vacations Fine Arts Exercise Shopping

Summary:

This text contains forty-six different illustrations of cartoon scenarios dealing with everyday life foibles that provide motivation and context for written or oral production and storytelling. This material is especially useful and enjoyable for secondary students with at least 100 hours of previous French language instruction. However, it can easily be adapted for use at all levels of language proficiency. Each cartoon story sequence is accompanied by some basic vocabulary to assist the students in writing or telling a story.

This resource supports the philosophy and approach of the FSL program and can be used to develop or enrich oral and written language skills.

Title:	***French Practice and Testing: Proficiency Level 1***
Author(s)/Producer(s):	Gail Stein
Publisher/Distributor:	Amsco School Publications (Pippin Publishing Ltd.)
ISBN:	0-87720-026-2
Publication Date:	1991
Price:	
Age Level:	15-18
Component(s) Available:	student workbook Teacher Manual and key 4 audio cassettes (available separately)
Field(s) of Experience:	Various

Summary:

Designed for students in their first year of high school French, this resource develops proficiency in the language through a variety of activities.

The passages in the workbook are grouped by skill: speaking, listening comprehension, reading comprehension and writing. Oral communication tasks require students to participate in situations involving socialising, providing or obtaining information, expressing personal feelings and persuasion. Listening and reading comprehension activities, which make use of many different types of authentic documents, are multiple-choice. Writing exercises require the students to write short notes and lists. For example: "Your friends, who are visiting from Quebec, have asked you to recommend a restaurant. Write them a note in French in which you suggest a good place to eat and explain why."

Throughout the book, students will find themselves placed in everyday situations to which they can easily relate.

Each component of the resource is available separately. The Teacher Manual and key contain activities involving oral production and oral comprehension, as well as sample responses and a complete answer key. The four audio cassette programs use the voices of native French speakers. Included on these are various sample sequences for the oral communication tasks and 100 listening comprehension passages.

A particularly useful resource for student evaluation.

Title:	***Imprimé en France***
Author(s)/Producer(s):	Derek Utley and Dave Moores
Publisher/Distributor:	The Resource Centre
ISBN:	0-560-02266-2
Publication Date:	1988
Price:	$9.95
Age Level:	13-17
Component(s) Available:	student activity book
Field(s) of Experience:	Animals Food and Drink Leisure Activities Community Vacations Weather

Summary:

This collection of authentic documents and accompanying questions focuses on the skill of written comprehension.

Extracts taken from magazines, newspapers, brochures and pamphlets published in France have been arranged so that they gradually get more difficult. There are thirty different selections which include: posters, charts, advertisements, signs, travel guides, cartoons, tickets, TV guides, department store sale flyers, newspaper headlines and many others.

Each passage is accompanied by a short introduction and a series of questions asked in English about information given in the document. Important vocabulary is translated at the bottom of each page. The exercises involve short-answer, true-or-false, fill-in-the-blank and multiple-choice questions.

An excellent resource for developing comprehension skills as well as cultural understanding.

Title:	***Initiation au voyage***
Author(s)/Producer(s):	M. Duplantie, R. LeBlanc and R. Tremblay
Publisher/Distributor:	L'Association canadienne des professeurs de langue seconde
ISBN:	
Publication Date:	1988
Price:	$20.00 per kit
Age Level:	13-17
Component(s) Available:	Teacher's Guide student text workbook and answer key audio cassette
Field(s) of Experience:	Vacations Trips and Excursions

Summary:

Initiation au voyage is a unit based on the philosophy of the National Core French Study designed for grade 8 students with a minimum of 125 hours of previous French language instruction. It integrates the four FSL program components: experience/communication, culture, language and general language education. Using the communicative-experiential approach, students are first guided through the planning of a holiday in Montreal. They are then invited to use the skills and knowledge which they have acquired to plan a short trip to Quebec City. The Teacher's Guide provides detailed lesson planning for effective use of the audio cassette, workbook and student textbook.

A good teaching model for the communicative/experiential approach.

Title: ***Le nouveau service compris***

Author(s)/Producer(s): Various

Publisher/Distributor: The Resource Centre

ISBN: 0-267-7571

Publication Date:

Price: $115.00 per year

Age Level: 12-18

Component(s) Available: 2 audio cassettes in a ring binder format (available by annual subscription)

Field(s) of Experience: Vary with each issue

Summary:

Le nouveau service compris is a useful teacher resource issued twice a year – September and January. It is comprised of two parts: "Teacher Update" and "Classroom Resources".

"Teacher Update" contains information on language, culture and other professional information to keep the teacher in touch with new teaching approaches, ideas, techniques, methodology and information of other professional organisations.

"Classroom Resources" presents language activities divided by topics and skills, graded in three levels – **Beginning**, **Intermediate** and **Advanced**, all cross-referenced to indicate at a glance where each one might fit in with your FSL basic program. Included are ready-to-use student resources such as worksheets, activities (with authentic French material), audio cassette recordings, theme-based modules for games, songs, recipes and a variety of communicative group activities.

The culture component is comprehensively addressed. All material can be photocopied.

A must for the language teacher's professional library.

Title: *L'immeuble*

Author(s)/Producer(s): Francis Debyser

Publisher/Distributor: Hachette

ISBN: 1-01-008728-3

Publication Date: 1986

Price:

Age Level: 15-18

Component(s) Available: soft-cover text

Field(s) of Experience:

- Housing
- Community
- People Around Us
- Holidays and Celebrations
- Weather
- Trades and Professions
- Animals
- Food
- Vacations
- Activities
- Fine Arts

Summary:

L'immeuble (the apartment building) is a teacher resource that forms the basis for the creation, animation and narration of dialogues, scenarios, descriptions and other discourse commonly found in the everyday life experiences of apartment dwellers. The students are placed in an active and creative role, creating names, addresses, jobs, etc., for those who live in the apartment building and involving them in conversation situations and familiar activities.

The communicative group activities in this resource comprehensively exploit all four oral and written language skills in a very creative and challenging fashion. The activities motivate the adolescent second language learner and can be used at any proficiency level. A dynamic resource to involve the language learners from the start and motivate them to use the target language while doing the activities.

Title: ***Tu parles!***

Author(s)/Producer(s): Vee Harris and Liz Roselman

Publisher/Distributor: The Resource Centre

ISBN: 0-17-439444-6

Publication Date: 1986

Price: $9.95 per book

Age Level: 14-16

Component(s) Available:
Book A
Book B

Field(s) of Experience:
Vacations
Food and Drink
Clothing
People Around Us
Leisure Activities

Summary:

Based on the information gap concept, this two-part resource (Book A and Book B) contains twenty personal and tourist-type scenarios based on such subjects as the family and camping, which are suitable for enrichment or review for students in grades 8 – 11. The main focus of the communication is on the message received rather than on the form of the message.

Book A and Book B contain complementary requests and information for student A and student B as a basis for dialogue. Every situation is introduced by a preparatory section with useful linguistic structures, dialogue and cartoon-type illustrations to facilitate the ensuing communicative task.

Many activities provide for teaching about the cultures of French and French-Canadian people.

Supplementary reinvestment-type activities are included at the end of the texts. This communicative resource integrates the four components of the FSL program.

DICTIONARIES
AND
VOCABULARY HANDBOOKS

Title: ***Dictionnaire CEC Jeunesse***

Author(s)/Producer(s): Jean-Claude Boulanger

Publisher/Distributor: Centre éducatif et culturel inc.

ISBN: 2-7617-0359-6

Publication Date: 1986

Price: $22.95

Age Level: 9-14

Component(s) Available: hard-cover student reference text (1,200 pages)

Field(s) of Experience: Various

Summary:

This student reference dictionary contains approximately 18,000 words and was designed for language students in grades 4 – 9. It includes 250 black-and-white illustrations and fifty-five pages with coloured illustrations for a variety of themes. Every word is defined and contextualised in a clear, simple sentence. This material presents words and terms that reflect linguistic, social, historical and geographic realities of Francophones in North America, and more specifically in Quebec. Thus, it includes "les québécismes" – terms and expressions commonly used and accepted in Quebec as well as terms coined and commonly used by adolescents, and other words that reflect technological and social changes in society, such as feminine forms for various trades and professions.

The clarity of presentation and contemporary content of this dictionary will appeal to the FSL student.

Title:	***Dictionnaire français***
Author(s)/Producer(s):	Sophie Arthaud, René LeBel, Gina Lepage, Pierre Rényi and Patrice Soulard (Eds.)
Publisher/Distributor:	Éditions Rényi inc.
ISBN:	0-921606-02-8
Publication Date:	1989
Price:	
Age Level:	8-13
Component(s) Available:	hard-cover student reference text
Field(s) of Experience:	Various

Summary:

This illustrated dictionary contains 3,336 French and English terms or expressions frequently used in a variety of contexts in everyday life situations. The entries are listed alphabetically in English and numbered chronologically for easy cross-referencing with the French index. This system enables a quick reference when receptive or productive skills are required for communicative activities. Nouns are accompanied by an article to indicate gender. Adjectives and certain nouns indicate one gender only, e.g., lovely: belle, jolie; dog: le chien.

This is a good FSL classroom reference text. Twelve copies per class would be sufficient.

Title:	***Dictionnaire thématique visuel***
Author(s)/Producer(s):	Ariane Archambault and Jean-Claude Corbeil
Publisher/Distributor:	Les éditions françaises inc.
ISBN:	2-8903-729-01
Publication Date:	1986
Price:	$39.95
Age Level:	12-18
Component(s) Available:	hard-cover student and teacher reference text (924 pages)
Field(s) of Experience:	Various

Summary:

This thematically illustrated dictionary is a reference text for teachers and secondary students with 3,000 black-and-white clearly labelled illustrations of objects in French and English. This format enables the visual association of the object with its corresponding terminology to facilitate oral and written communication. French and English terms are coded and identified to reflect expressions and culture related to Britain, France, Canada, Quebec and North America in general.

Subjects treated include science, arts, food, animals, sports, weapons, furniture, architecture, transportation, the human body, clothing, fashion and communication. Three indexes (a general index, a thematic index and a specialised index in French and English) provide cross-referencing to facilitate quick and easy word or item search. The thematic presentation of this reference material harmonizes with the fields of experience prescribed in the Program of Studies.

A must in the secondary FSL classroom.

Title:	***Dictionnaire visuel junior***
Author(s)/Producer(s):	Jean-Claude Corbeil and Ariane Archambault
Publisher/Distributor:	Québec/Amérique, Les éditions françaises inc.
ISBN:	2-890374-88-2
Publication Date:	1989
Price:	
Age Level:	9-18
Component(s) Available:	hard-cover student and teacher reference text (152 pages)
Field(s) of Experience:	Weather Health and Exercise Activities The sciences Role of the Media Leisure Activities Food Hygiene and Safety Housing School Animals Fine Arts Clothing Vacations

Summary:

This reference resource for teachers and students is a colourfully illustrated dictionary presenting varied and interesting subjects such as sports, food, homes and machines with all items labelled with clarity and detail. Clear, high-quality illustrations make this an attractive and useful classroom reference manual for the language classroom to help develop reading and writing skills.

Twelve copies per classroom would be sufficient.

Title: ***French Vocabulary Handbook for Canadian Schools***

Author(s)/Producer(s): Philip Horsfall

Publisher/Distributor: The Resource Centre

ISBN: 0-920701-33-7

Publication Date: 1988

Price: $4.95

Age Level: 9-16

Component(s) Available: soft-cover student reference text (77 pages)

Field(s) of Experience:

- People Around Us
- School
- Activities
- Vacations
- Trades and Professions
- Food
- Clothing
- Hygiene and Safety
- Weather
- Housing
- Exercise
- Fine Arts
- Community

Summary:

This text is an excellent student reference vocabulary handbook, useful for many communicative activities that may take place inside or outside the classroom in French-Canadian and other francophone contexts. Basic and more complex vocabulary, phrases and sentences are organised within twelve common themes and their respective sub-themes. This thematic system enables quick and easy reference for effective communication in such activities as role-playing, field trips or travel in a French milieu.

A good resource to enhance fluency of oral and written expression.

Title: ***Mon dictionnaire en images***

Author(s)/Producer(s): Hélène Blanchet and Suzanne Roy

Publisher/Distributor: Centre éducatif et culturel inc.

ISBN: 2-7617-0849-0

Publication Date: 1990

Price: $19.95

Age Level: 8-14

Component(s) Available:
hard-cover dictionary
audio cassette
activity workbook

Field(s) of Experience:

School	Exercise
People Around Us	Housing
Weather	Activities
Animals	Vacations
Holidays and Celebrations	Community
Trades and Professions	Food
Clothing	

Summary:

This colourfully illustrated dictionary with over 800 basic words commonly used in current expressions can be a very useful reference tool for the FSL student. It addresses thirty-seven themes on subjects familiar to learners 8-14 years of age, and contains a French and English index for quick and easy reference. Feminine and masculine forms of nouns and adjectives are included.

Mon dictionnaire en images allows one to "see" the illustrated words in a familiar Canadian context and "hear" them with masculine and feminine voices on the cassette component.

An excellent resource to foster independent learning.

Title: ***Prendre au mot***

Author(s)/Producer(s): Evelyne Siréjols

Publisher/Distributor: Alliance française/Didier-Hatier (Éditions Hurtubise HMH ltée)

ISBN: 2-278-03853-2

Publication Date: 1989

Price:

Age Level: 15-18

Component(s) Available: soft-cover student resource text

Field(s) of Experience:

Housing
People Around Us
School
Trades and Professions
World of Work
Money
Holidays and Celebrations
Weather
Food
Health and Exercise
Vacations
Activities
Exercise
Clothing
Leisure Activities
Fine Arts
Community
Shopping
Animals

Summary:

Prendre au mot is a thematically organised vocabulary handbook divided into thirty themes based on everyday life experiences for secondary school students with a minimum of 200 hours of French as a second language instruction. It provides enrichment for previously acquired basic vocabulary and facilitates speaking and writing skills.

Each theme presents vocabulary words, vocabulary exercises of varying degrees of difficulty with an answer key, as well as a short introductory anecdote and a literary excerpt – both of which serve to contextualise the vocabulary.

The cultural context is France but it could be adapted to the French-Canadian context.

GAMES AND PUZZLES

Title: ***Bien joué!***

Author(s)/Producer(s): Sarah Fletcher

Publisher/Distributor: The Resource Centre

ISBN: 0-920701-32-9

Publication Date: 1978

Price: $69.95

Age Level: 9-14

Component(s) Available: Complete game pack contains:

- 26 cards
- Teacher's Handbook

Field(s) of Experience:

Animals	Housing
Activities	Trades and Professions
Food and Drink	Weather

Summary:

This game pack contains twenty assorted board and card games all of which can be used with a minimum of preparation.

Each game provides practice in many of the linguistic elements (adjectives, present tense verbs, prepositions and so on) and vocabulary of the **Beginning** level. The games also offer an excellent approach to review.

The Teacher's Handbook provides notes on the objectives and rules for each game, as well as some suggestions for additional classroom games and activities.

An enjoyable resource which provides a change of pace for students and teachers alike.

Title: *Carte Blanche*

Author(s)/Producer(s): Wendy Campbell et al.

Publisher/Distributor: Addison-Wesley

ISBN:
0-201-18790 (Les animaux)
0-201-18791 (Le corps)
0-201-18792 (Le calendrier)
0-201-18793 (Les vêtements)
0-201-18794 (La famille et le foyer)
0-201-18795 (La nourriture)
0-201-18796 (La ville)
0-201-18797 (L'école)
0-201-18798 (Les sports)
0-201-18799 (Les transports)
0-201-18800 (Teacher's Resource Book)
0-201-18789 (Carte Blanche Collection)

Publication Date: 1981

Price: $310.17 for complete set

Age Level: 6-12

Component(s) Available: 10 modules:

- Les animaux ($14.54)
- Le corps ($12.79)
- Le calendrier ($14.54)
- Les vêtements ($24.54)
- La famille et le foyer ($16.36)
- La nourriture ($16.36)
- La ville ($16.36)
- L'école ($12.79)
- Les sports ($12.79)
- Les transports ($12.79)

Teacher's Resource Book ($9.22)
Carte Blanche Collection ($137.87)

Field(s) of Experience:

Animals	Community
People Around Us	Clothing
Hygiene and Safety	School
Weather	Exercise
Holidays and Celebrations	Food
Housing	Vacations

Summary: This teacher resource is a collection of ten books, each dealing with a familiar theme designed to supplement and enrich French language programs at the **Beginning** level. Each book contains reproducible material such as flash cards, games, puzzles and songs used to develop vocabulary.

(cont'd)

Carte Blanche (cont'd)

The Teacher's Resource Book provides explanations and suggestions in English for games and activities.

This material helps develop language skills and is especially useful for the preparatory stage of teaching and the mini-task portion of the educational project. *Carte Blanche* provides a good basic picture and activity bank for elementary and junior high school classes.

Title:	***French Vocabulary through Puzzles***
Author(s)/Producer(s):	Gillian Taylor
Publisher/Distributor:	Hodder and Stoughton (Pippin Publishing)
ISBN:	0-7131-8468-X
Publication Date:	1988
Price:	
Age Level:	11-16
Component(s) Available:	student activity book
Field(s) of Experience:	School Housing Clothing Community Food and Drink

Summary:

This collection of puzzles and activities provides students with a fun and interesting way to learn French vocabulary.

The fifty self-contained activities in this workbook are grouped into six key topics and can be used in any order. Included are: crossword puzzles, mazes, scrambled word puzzles, secret codes and word searches.

Although designed primarily for students aged 11-14 years, this resource could also be used with **Beginning** level high school students. All exercises are self-directing and therefore do not require much teacher guidance or supervision.

Teachers would be required to purchase a class set of this resource since no permission for reproduction is given.

Title: ***La communication par le jeu***

Author(s)/Producer(s): Claude Alschuler and Claudette Cornaire

Publisher/Distributor: Centre éducatif et culturel inc.

ISBN: 2-7617-0385-5

Publication Date: 1987

Price: $21.25

Age Level: 12-17

Component(s) Available: soft-cover teacher resource text

Field(s) of Experience: Adaptable

Summary:

La communication par le jeu is a collection of sixty-five communicative games, each of which is presented in an easy-to-read chart format. Each game gives clear, point-form information on specific and general objectives, content, level, number of participants, required material and step-by-step procedures to facilitate preparation and process of the game. Some activities can also be done with grade 5 and 6 students.

These activities, for pairs or small groups, are classified according to degree of difficulty and may be used as described or adapted to suit one's instructional needs. Students may be invited to create their own variations. The text contains two parts, each of which presents two types of games: Part I is composed of "Jouons avec des chiffres et des lettres" and "Le lexique et la grammaire en jeux", while Part II contains "Les jeux d'interaction sociale" and "Les jeux de création".

These activities provide great motivation for oral expression and comprehension, and creativity which generally enhance communicative competence.

An excellent resource for the busy language teacher who wants versatile, quick and easy-to-use activities to support classroom instruction.

Title:	***Mots croisés pour les débutants***
Author(s)/Producer(s):	Anthony Mollica
Publisher/Distributor:	Éditions Soleil Publishing Inc.
ISBN:	0-921831-00-5
Publication Date:	1987
Price:	$19.95
Age Level:	9-16
Component(s) Available:	blackline masters in activity book form
Field(s) of Experience:	School Activities Clothing Animals Food

Summary:

This activity book contains eighty perforated blackline masters based on everyday vocabulary themes. For each crossword puzzle, illustrations are used as clues and a list of key words is found at the bottom of the page.

There are four sets of puzzles (A, B, C, D) for each theme. Each puzzle builds upon the previous one by reviewing the words already presented and then adding new related items. The final puzzle (D) contains all twenty illustrations without the printed word list.

The puzzles can be used for teaching new vocabulary, revision or assessment.

Reproduction rights are granted for the classes of an individual teacher who purchases the book.

An excellent way to increase students' vocabulary!

Title: ***1, 2, 3, Au jeu!***

Author(s)/Producer(s): Katherine Beaumont

Publisher/Distributor: Didier

ISBN: 2-89144-227-X

Publication Date: 1990

Price: $89.50

Age Level: 5-12

Component(s) Available: soft-cover teacher resource manual

Field(s) of Experience:

People Around Us	Food
School	Housing
Weather	Activities
Trades and Professions	Animals
Holidays and Celebrations	Clothing

Summary:

This teacher resource manual, a collection of thirty-two reproducible communicative group activities for the elementary FSL classroom, is meant to develop and enhance mainly oral comprehension and oral expression (listening and speaking). However, some activities involve reading and writing specifically, while others may be adapted to address these skills. The games are divided into three levels to correspond to language proficiency but the material is versatile. For instance, a level 3 game can easily and quickly be adapted for use by less proficient students or to treat a different field of experience. The teacher and/or students could create variations themselves.

Each game clearly identifies the title of the theme exploited, the levels, the skills developed, the function of the activity, the vocabulary, the procedure and possible variations of the game.

The introduction of this manual contains useful suggestions for grouping strategies.

An excellent resource to support a primary FSL teaching program.

KITS

Title:	***Au micro***
Author(s)/Producer(s):	Sue Finnie
Publisher/Distributor:	Mary Glasgow Publications (The Resource Centre)
ISBN:	1-85234-242-0
Publication Date:	1989
Price:	$125.00
Age Level:	12-17
Component(s) Available:	blackline masters 2 audio cassettes
Field(s) of Experience:	People Around Us Holidays and Celebrations Leisure Activities Vacations Housing Fine Arts

Summary:

A kit designed to improve oral comprehension skills, *Au micro* would be well-suited to students at the **Beginning** 3 level of the FSL program.

The material is divided into fifteen units which can be used in any order. In each unit, young French people aged 13-17 talk about themselves, their families, their interests, their country and their customs. Canadian students will easily identify with these French teenagers and will have an opportunity to compare and contrast their own culture with that of France.

The oral comprehension activities include three or four short interviews for each topic. Students are guided to listen not only for the general gist of the passage but for pertinent details as well. There are fifteen authentic documents related to the themes which provide a realistic context for introducing new vocabulary. Two additional worksheets per topic provide a range of communicative activities, making this resource ideal for use with classes of mixed abilities.

All activities are on reproducible blackline masters, organised in a ring-binder.

Title: *De chez nous*

Author(s)/Producer(s):

Publisher/Distributor: Ontario Institute for Studies in Education

ISBN:

Publication Date:

Price: $32.75

Age Level: 6-17

Component(s) Available: Teacher's Guide
audio cassette
5 booklets
8 project cards
30 student hand-out sheets

Field(s) of Experience: Holidays and Celebrations

Summary: This kit contains a variety of activities based on the Quebec Winter Carnival. Students learn about its historical background and present-day events which are a part of this well-known Canadian festival: ice sculpting, "Bonhomme Carnaval", the parade and so on. Some French-Canadian recipes are also included.

This material is easy to follow and provides numerous suggestions for holding a school winter carnival.

Title: ***Élans – Unité zéro****

Author(s)/Producer(s): Monique Duplantie and Clément Beaudoin

Publisher/Distributor: Centre éducatif et culturel inc.

ISBN: 2-7617-0771-0

Publication Date: 1990

Price: $47.25 for complete set

Age Level: 12-18

Component(s) Available: Teacher's Guide ($15.00)
student workbook ($15.00)
audio cassette ($15.00)
workbook (separate) ($2.25)

Field(s) of Experience: Various

Summary:

This unique introduction unit is designed to help secondary-level language students heighten their awareness of the different strategies they can use to learn a language (beginning with one's first language). Through a series of activities and exercises, students understand that the strategies they used to learn their first language can also be used to learn a second language. Students learn that they play an important role in the language learning/acquisition process and that they need to assume personal responsibility for their own learning.

The activities are mostly in English to ensure that students understand **how** and **why** certain strategies are used. Comic strips and other colourful and authentic material in the student workbook provide motivation and make it fun to use.

Although this unit highlights the general language education component and is designed as an introduction to the communicative approach used in the *Élans* series, it can be used effectively at any stage of a language learning program.

An excellent follow-up to this language learning strategies resource is *Pour tout dire – Module I* and *Module II*.

An excellent tool to develop language learning strategies.

Title: *La météo*

Author(s)/Producer(s):

Publisher/Distributor: Ontario Institute for Studies in Education

ISBN:

Publication Date: 1978

Price:

Age Level: 9-16

Component(s) Available: Teacher's Guide
maps
flannel map and weather symbols
audio cassette

Field(s) of Experience: Weather

Summary: This kit is designed to teach the essential vocabulary relating to weather and weather forecasting. It is suitable for the **Beginning 1** level of the FSL program.

A ten-minute audio cassette (two weeks) provides various activities for developing listening comprehension. Students will also benefit from the geography vocabulary and the maps and weather symbols included in the kit, all of which will help them to prepare and present their own weather forecasts in French.

Title: ***Le temps des sucres***

Author(s)/Producer(s): R. Ullmann, V. Argue and M. Balchunas

Publisher/Distributor: Ontario Institute for Studies in Education

ISBN:

Publication Date: 1978

Price: $32.00

Age Level: 9-16

Component(s) Available:
Teacher's Guide
audio cassette
filmstrip
flash cards
flannelgraph sheets
2 handbooks
lotto activity cards

Field(s) of Experience: Holidays and Celebrations

Summary:

Le temps des sucres is a cultural kit containing information and activities about the sugaring-off, which takes place every spring in various regions of Canada.

Vocabulary is introduced and reintroduced throughout the module, which includes a filmstrip and audio cassette describing traditional and modern methods of making syrup. Narration by a young French-Canadian girl provides authenticity.

The follow-up activities are interesting and enjoyable and provide for much student participation.

This kit corresponds well to the "Holidays and Celebrations" field of experience at the **Beginning** 1 level of the FSL program and would serve as a valuable resource for teaching Canadian culture.

Title: ***The Magnetic Way into Language***

Author(s)/Producer(s):

Publisher/Distributor: The Magnetic Way, Division of Creative Edge, Inc. (Educad Consulting Inc.)

ISBN: 0-938997-07-6

Publication Date: 1987

Price: $411.00

Age Level: 5-17

Component(s) Available: The Magnetic Way into Language Program (see summary)

Field(s) of Experience:

- Animals
- Activities
- Clothing
- Community
- Food
- Housing
- People Around Us
- Weather
- School
- Vacations
- Trades and Professions

Summary:

The Magnetic Way into Language is a unique manipulative language material composed of a special magnetic board and vibrantly-coloured visuals which are flexible, durable and capable of being layered. Through this resource, students are given the opportunity for hands-on participation in the learning process – through visual, tactile and spatial stimulation.

The basic program consists of four separate kits entitled: The Street, The Country, Indoors and People in Action. Combining any of these provides visuals for a vast array of scenarios that portray everyday situations which are familiar to all students. The components included are: a class board, choice of two different program guides, a package of four dry-erasable markers, a package of metallised plastic sheets (for the teacher's own creations) and over 475 visuals such as storefronts, vehicles, traffic signs, buildings, animals, weather symbols, furniture, appliances, people, actions and emotions.

The material is multi-cultural and multi-dimensional and comes with a lifetime guarantee. Since there are no printed words, it can be used in a variety of subject areas and languages.

In addition to the basic program, there are other packages which can be purchased separately: Into Our Community, Into Children's Literature (nursery rhymes, fairy tales and folktales), Into Life Systems (the human body) and Into Our World: Dinosaurs. A kit of letters and numbers is also available.

Students and teachers of all grade levels would find *The Magnetic Way into Language* a dynamic and interactive means of communication.

MAGAZINES AND NEWSPAPERS

Title: ***Allons!***

Author(s)/Producer(s): Various

Publisher/Distributor: Mary Glasgow Publications

ISBN:

Publication Date:

Price: $139.00 (US) for a class set of 20 copies (issued 6 times per year)

Age Level: 12-17

Component(s) Available: magazines
teacher's notes
audio cassettes
workbooks

Field(s) of Experience: Various

Summary: This magazine, written by native French speakers, provides students with a direct link to the spoken and cultural life of people in French-speaking countries.

Colourfully illustrated, *Allons!* has been designed for true beginners. It uses simple vocabulary and language to present topical information from various francophone countries, general knowledge, quizzes, contests, games, puzzles and cartoons. There are four pull-out activity pages per issue which provide extra language practice.

A magazine subscription of twenty issues is also accompanied by two free audio cassettes of material related to the series plus a class set of workbooks, twenty-four pages in length, which covers the whole series. Teacher's notes are provided free with each issue and contain a tapescript, reproducible worksheet of listening activities and a cultural update.

To subscribe, write to:

Delta Systems Co.
570 Rock Road Drive
Dundee, IL 60118
USA
Fax: (708) 551-9435

Title: ***Bonjour***

Author(s)/Producer(s): Various

Publisher/Distributor: Mary Glasgow Publications

ISBN:

Publication Date:

Price: $139.00 (US) for a class set of 20 copies (issued 6 times per year)

Age Level: 12-17

Component(s) Available: magazines
teacher's notes
audio cassettes
workbooks

Field(s) of Experience: Various

Summary: *Bonjour*, sixteen pages long, is written for teenagers with at least one year of previous French language instruction. Previous issues have dealt with such topics as: fashion, sporting events in France, animals and keeping in shape. As with *Allons!*, the audio cassettes, workbooks and teacher's notes are included in the subscription price.

To subscribe, write to:

Delta Systems Co.
570 Rock Road Drive
Dundee, IL 60118
USA
Fax: (708) 551-9435

Title:	***Ça va?***
Author(s)/Producer(s):	Various
Publisher/Distributor:	Mary Glasgow Publications
ISBN:	
Publication Date:	
Price:	$139.00 (US) for a class set of 20 copies (issued 6 times per year)
Age Level:	12-17
Component(s) Available:	magazines teacher's notes
Field(s) of Experience:	Various

Summary:

Ça va? is designed for students with at least two years of previous French language instruction. Highlights of recent issues include profiles of French personalities, products made in France and the cartoon strip, "Inspecteur Nitro et Glycérine". The activity pages and teacher's notes are included but there are no cassettes or workbooks.

To subscribe, write to:

Delta Systems Co.
570 Rock Road Drive
Dundee, IL 60118
USA
Fax: (708) 551-9435

Title:	***Hibou***
Author(s)/Producer(s):	
Publisher/Distributor:	Les éditions Héritage inc.
ISBN:	0-709-9177
Publication Date:	
Price:	$19.95 per year (10 issues)
Age Level:	8-14
Component(s) Available:	magazine
Field(s) of Experience:	Various; mainly animals

Summary:

Hibou is an educational magazine for young people aged 8 and up. Each issue deals with a variety of topics which are in some way related to nature, the environment or science in general.

Every publication highlights the characteristics and way of life of a number of animals through articles, cartoons and quizzes. Other features include experiments which children can try, crossword puzzles, recipes, contests; every issue contains "Des pages pour toi!" which gives children the opportunity to share ideas, do puzzles and find a pen-pal.

Hibou is published in cooperation with the Young Naturalist Foundation which also produces *Coulicou*, a magazine for children aged 4-9.

To subscribe, send $21.35 (includes G.S.T.) to:

Hibou/Coulicou
Les éditions Héritage inc.
300, avenue Arran
St-Lambert, QC
J4R 9Z9

Title: *Le Franco*

Author(s)/Producer(s):

Publisher/Distributor: Association de la presse francophone

ISBN:

Publication Date:

Price: $19.26 per year

Age Level: 9-18 (adult)

Component(s) Available: newspaper (approximately 15-20 pages)

Field(s) of Experience: Various

Summary:

Le Franco is a weekly French newspaper in Alberta that the FSL teacher and students will find interesting and useful in the classroom. This authentic document addresses life in francophone communities in Alberta in particular and in Canada in general.

The reader will find information addressing Franco-Albertan issues and other themes of general interest such as activities, children's puzzles, cartoons, films, news of national, provincial and regional scope, advertising, career advertisements, letters to the editor, sports, television schedules and announcements.

Subscription may be obtained through:

Le Franco
8923 - 82 Avenue
Edmonton, AB
T6C 0Z2
Phone: (403) 465-6581

Membership in ACFA (Association canadienne-française de l'Alberta) will automatically provide a subscription to *Le Franco* and a 10% discount at Edmonton's French bookstore, Le Carrefour.

POSTERS, MAPS AND CHARTS

The following list of publishers provides information about posters, maps and charts suitable for FSL classrooms:

Éditions Soleil Publishing Inc.

Many of the posters distributed by Éditions Soleil are available in a variety of languages: Chinese, English, French, German, Greek, Hebrew, Italian, Japanese, Latin, Polish, Portuguese, Russian, Spanish and Ukrainian.

The catalogue includes:

- Vocabulary posters
- Holiday posters
- Cartoon posters
- "Big as life" posters
- Poetry posters
- Maps
- Second language promotion posters
- The clipboard series
- Photo posters

Prices range from $2.95 to $12.95.

Write to:

Éditions Soleil Publishing Inc.
P.O. Box 847
Welland, ON
L3B 5Y5
Phone: (416) 788-2674
Fax: (416) 788-2674

Poster Pals

Available are posters on a variety of topics: parts of the body, time, weather, seasons, provincial flags and emblems, summer and winter Olympics, school, verbs (present and past tenses), transportation, housing, holidays, celebrations and family.

A catalogue which includes posters, bookmarks, signs, notepads, rulers, stickers and certificates may be obtained from:

Poster Pals
Box 487
Smithville, ON
L0R 2A0
Phone: (416) 957-7696
Fax: (416) 957-7696

Posters Argus

Colourful classroom posters (13" x 19") are available in these categories:

- Peanuts
- Chats et Chatons
- Ah! Les Bêtes
- À Toute Vitesse
- Garfield
- Chiens et Chiots
- Licornes et Réflexions.

Prices depend on the quantity purchased:

- 1 to 10 posters – $2.50 each
- 11 to 49 posters – $2.10 each
- 50 or more – $1.50 each.

Write for a copy of this year's catalogue to:

PMB Industries Ltd.
1220 Ellesmere Road
Unit No. 17,
Scarborough, ON
M1P 2X5

Argus posters are also available in English.

Les Publications du Québec

A series of colourful photographs in poster form entitled "Le Québec". Titles include:

- Feux d'artifices à Montréal
- Le Château Frontenac à Québec
- Calèche à Québec.

These and others are available for $7.95 each. The following maps may also be ordered:

- Carte routière du Québec
- Carte des Iles-de-la-Madeleine
- Carte de l'agglomération de Québec
- Carte géotouristique.

Write to:

Les Publications du Québec
C.P. 1005
Québec, QC
G1K 7B5
Phone: (418) 643-5150
Toll-Free No.: 1-800-463-2100

School Services of Canada

"Press and Peel" kits including vinyl figures and background scenes are available. They are:

- Carte du Monde – 48 cm. x 34 cm. ($13.50)
- Carte du Canada – 48 cm. x 34 cm. ($13.50)
- Dinosaur Poster – 83 cm. x 62 cm. ($14.50)

Write to:

School Services of Canada
66 Portland Street
Toronto, ON
M5V 2M8
Phone: (416) 366-0903
Fax: (416) 366-0908

READING COLLECTIONS

Title:	***Bibliobus***
Author(s)/Producer(s):	Richard Townsend (Ed.)
Publisher/Distributor:	Mary Glasgow Publications (The Resource Centre)
ISBN:	0-86158-926-2
Publication Date:	1988
Price:	$179.00 for Boxed Set A $179.00 for Boxed Set B $179.00 for Boxed Set C
Age Level:	8-15
Component(s) Available:	readers audio cassettes pupil's activity book answer cards Teacher's Guide library box
Field(s) of Experience:	Various

Summary:

Bibliobus is a reading library of three collections of readers. Each collection has five graded levels, which are colour-coded to distinguish them. Within each level, there are five readers, each containing a complete story with accompanying activities and a vocabulary list.

The materials are supplied in a "basic starter pack" library box containing: two sets of twenty-five reading booklets, five colour-coded level answer cards, a pupil's activity book and a Teacher's Guide. Teachers may purchase additional copies to build up a library which matches the size and reading preferences of their classes.

Designed to enable students to read and understand a complete narrative in French on their own, *Bibliobus* meets the individual needs of students with varying abilities. At each level there is a varied choice of fiction and non-fiction texts so that students may select a story or subject that appeals to them. They can read as many books from each level as they need before progressing to the next.

The illustrations, many in colour, vary in style from one reader to another.

The audio cassette series enables students to listen and read along independently. The pupil's activity book provides the teacher with a variety of follow-up activities based on the readers that can be used to monitor student progress. The answer card for each level enables students to check their own answers to the activities.

Title:	***Collection Imagination A, B, C***
Author(s)/Producer(s):	Karen Krasney
Publisher/Distributor:	Addison-Wesley
ISBN:	0-201-57330-X (Collection Imagination A) 0-201-57331-8 (Collection Imagination B) 0-201-57332-6 (Collection Imagination C)
Publication Date:	1991
Price:	$43.95 per big book $14.95 per set of 3 small books
Age Level:	5-10
Component(s) Available:	3 big books small books
Field(s) of Experience:	Activities Weather People Around Us Food Holidays and Celebrations Animals Trips and Excursions

Summary:

This collection of three "big books" accompanies the *Savoir Faire* series, but would be stimulating for any young student at the **Beginning** level.

All are colourfully illustrated and written with only one or two lines of text per page. Many of the stories are humourous and use a great deal of repetition and rhyming.

These books may be purchased separately or as a set and would be enjoyed by students and teachers alike.

Titles include:

- Collection A: Dix kilomètres à pied; Un litre de crème glacée; Badaboum
- Collection B: Bonhomme, Bonhomme; Comme moi!; Une invitation
- Collection C: Il pleut!; À la ferme, à la ferme; En voyage!

Title: ***Édition Accord***
- ***La petite poule rouge***
- ***Boucle d'or et les trois ours***
- ***Les trois petits cochons***
- ***Le lièvre et la tortue***

Author(s)/Producer(s): Robert Soulières

Publisher/Distributor: Addison-Wesley Publishing Company

ISBN:
0-201-52727-8 (La petite poule rouge – small book)
0-201-52728-6 (Boucle d'or et les trois ours – small book)
0-201-52729-4 (Les trois petits cochons – small book)
0-201-52730-8 (Le lièvre et la tortue – small book)
2-920868-14-4 (La petite poule rouge – big book)
2-920868-15-2 (Boucle d'or et les trois ours – big book)
2-920868-13-6 (Les trois petits cochons – big book)
2-920868-16-0 (Le lièvre et la tortue – big book)

Publication Date: 1989

Price:
$23.50 per big book
$11.26 per set of 4 small books
$22.30 per Teacher's Guide

Age Level: 5-9

Component(s) Available:
4 soft-cover books – available in two sizes
Teacher's Guide
audio cassettes (under development)

Field(s) of Experience: Various

Summary:
These four colourful children's classics, available in small and big book form, will interest and delight primary students from ECS – grade 4. Class or group readings of the big books will motivate the students to read the small books individually and can also form the basis for dramatisation. Brilliant illustrations and numerous cognates facilitate comprehension. Using the big books will help students associate oral and written language and enhance their individual reading skills.

The Teacher's Guide provides suggestions and interesting activities to complement the books and audio cassettes.

Title: ***Entracte***

Author(s)/Producer(s): Andrew Colley

Publisher/Distributor: The Resource Centre

ISBN: 0-17-439265-6 (Teacher's Guide)

Publication Date: 1991

Price: $21.50 per package of 5 readers
$45.00 per Teacher's Guide

Age Level: 12-18

Component(s) Available: 5 readers
Teacher's Guide

Field(s) of Experience:

School	Hygiene and Safety
People Around Us	Community
Leisure Activities	Vacations

Summary:

Entracte is an exciting collection of six illustrated plays and follow-up material which is suitable for a wide range of abilities.

The plays, which may be purchased separately in packs of five, are attractively presented and contain simple, yet authentic, dialogue based on the themes and language functions of the **Beginning** level FSL program. All plays are short enough to be read in one or two class periods, but long enough to have many different characters (the suggested minimum number ranges from thirteen to thirty). Teachers may choose to bring in and develop extra characters so as to involve an entire class of thirty or more. Moreover, the gender and age of the majority of characters can be changed without affecting the plot.

At the end of each play is a series of activities designed to verify the students' understanding of the storyline. Additional materials are included in the Teacher's Guide: reproducible project sheets, cue cards for oral work and various ideas for using language creatively. As well, teachers are given pointers regarding directing and staging, and using props and costumes.

This innovative series includes:

"Ciné-club" – A man finds his home invaded by uninvited guests.

"La vallée blanche" – Six friends encounter danger after leaving for a hike in the mountains without making adequate preparations.

"La classe de 2333" – In a futuristic school, students sit in front of a huge screen listening to a cold, mechanical voice.

(cont'd)

Entracte (cont'd)

"L'hôtel n'est pas complet" – No guests at all have registered at the hotel so the owner leaves his two young receptionists in charge. The results are disastrous!

"La nouvelle maison des jeunes" – A group of young people get together to build a youth club for children in the surrounding area.

"Objets trouvés" – In St. Just Station and on a train to Paris, two complete strangers experience a mix-up with their lost belongings.

Title: ***Histoires de Napoléon***

Author(s)/Producer(s): P.J. Arthur and M. Fisher

Publisher/Distributor: The Resource Centre

ISBN: 0-920701-17-5 (Teacher's Handbook)
0-920701-16-7 (Cahier d'activité)

Publication Date: 1975

Price: $29.95 per set of 12 booklets or $2.95 each
$75.00 per set of 4 big books or $19.95 each
$9.95 – Teacher's Handbook
$4.95 – Cahier d'activités
$49.50 – blackline masters
$19.95 per audio cassette

Age Level: 5-9

Component(s) Available: 12 soft-cover booklets:

- Book 1 – Le petit Napoléon
- Book 2 – Chez la vieille dame
- Book 3 – Napoléon a faim
- Book 4 – Napoléon et la souris
- Book 5 – Napoléon et le chien méchant
- Book 6 – Napoléon et l'oiseau
- Book 7 – Napoléon et le voleur
- Book 8 – Napoléon est malade
- Book 9 – Napoléon est prisonnier
- Book 10 – Napoléon et Mimi
- Book 11 – Le mariage de Napoléon
- Book 12 – Le vieux Napoléon

big books 1-4
Teacher's Handbook
Cahier d'activités
reproducible blackline masters
audio cassette 1 – Books 1-6
audio cassette 2 – Books 7-12

Field(s) of Experience: Various

Summary: This series of twelve high-interest low-vocabulary readers is based on familiar life situations and adventures experienced by Napoleon. Each page has a large and vivid black and white illustration that contextualises between two and four sentences and facilitates comprehension. Four big books are available for large group reading, which helps students associate oral and written language and enhance their individual reading skills.

(cont'd)

Histoires de Napoléon (cont'd)

Audio cassettes are available to develop listening skills and familiarise young language learners with different accents and voices. The activities in the workbook are especially suitable for learners with the cognitive maturity that is typical in grade 3 or 4.

Title: ***J'aime le Québec***

Author(s)/Producer(s): Robert G. McConnell

Publisher/Distributor: Aquila Communications

ISBN:

Book 1
0-88510-138-3 (La Gaspésie)
0-88510-146-4 (Cahier d'activités)
0-88510-149-9 (audio cassette)
Book 2
0-88510-139-1 (Le Saguenay)
0-88510-148-0 (Cahier d'activités)
0-88510-153-7 (audio cassette)
Book 3
0-88510-140-5 (Le Lac St-Jean)
0-88510-154-5 (Cahier d'activités)
0-88510-155-3 (audio cassette)
Book 4
0-88510-141-3 (Les Laurentides)
0-88510-150-2 (Cahier d'activités)
0-88510-147-2 (audio cassette)
Book 5
0-88510-142-1 (Le Bas St-Laurent)
0-88510-156-1 (Cahier d'activités)
0-88510-157-X (audio cassette)
Book 6
0-88510-143-X (La Gaspésie)
0-88510-152-9 (Cahier d'activités)
0-88510-151-0 (audio cassette)

Publication Date: 1988-1989

Price:
$120.90 for complete set
$25.50 per set of books 1-6 only
$4.25 per book
$5.95 per Cahier d'activités
$9.95 per audio cassette

Age Level: 12-17

Component(s) Available:
6 readers
Cahier d'activités to accompany each reader
audio cassette to accompany each reader

Field(s) of Experience:
Vacations
Activities

(cont'd)

J'aime le Québec (cont'd)

Summary:

This series of six high-interest low-vocabulary cultural readers provides information about modern-day Quebec (size, regions and culture) through a clear text with black and white illustrations, maps and photographs. Each reader contains a glossary and comprehension exercises complemented by a workbook with fun-filled activities, such as puzzles and games, to be completed in written or oral form, individually or in pairs. Accompanying high-quality audio cassettes can be used to develop or test oral comprehension. This series is highly recommended to supplement the culture component of the FSL program at the **Beginning** 3 or **Intermediate** level.

Title: *Le français chez nous*

Author(s)/Producer(s): G. Robert McConnell

Publisher/Distributor: Aquila Communications

ISBN:

Level 1
0-88510-075-1 (Bonjour Marc!)
0-88510-076-X (Bienvenue à Timmins!)
0-88510-077-8 (Chez les Dubé)
0-88510-078-6 (En route!)
0-88510-170-7 (audio cassette – Level 1)

Level 2
0-88510-080-8 (Bienvenue à Ottawa!)
0-88510-081-6 (La Famille Tremblay)
0-88510-0-82-4 (Vive l'hiver)
0-88510-083-2 (Visite à Hull)
0-88510-172-3 (audio cassette – Level 2)

Level 3
0-88510-085-9 (Bienvenue à Noëlville)
0-88510-086-7 (Chez les Giroux)
0-88510-087-5 (Salut les Cousins!)
0-88510-088-3 (Bonne fête André!)
0-88510-174-X (audio cassette – Level 3)

0-88510-079-4 (Teacher's Manual – Level 1)
0-88510-084-0 (Teacher's Manual – Level 2)
0-88510-089-1 (Teacher's Manual – Level 3)

Publication Date: 1982

Price:
$11.00 per set of Level 1 books 1-4
$11.00 per set of Level 2 books 5-8
$11.00 per set of Level 3 books 9-12
$33.00 per set of books 1-12
$2.75 per Teacher's Manual
$8.25 per set of 3 Teacher's Manuals
$2.75 per book
$9.95 per audio cassette
$2.75 per poster

Age Level: 8-12

Component(s) Available:
12 soft-cover readers
3 Teacher's Manuals
3 audio cassettes
1 poster

(cont'd)

Le français chez nous (cont'd)

Field(s) of Experience:

People Around Us
Trades and Professions
Weather
Housing
Holidays and Celebrations
Community
School
Activities
Vacations

Summary:

Le français chez nous is a series of twelve books, approximately fifteen pages each, dealing with everyday experiences. It is divided into three levels of four books each, each level progressing from easy to more difficult vocabulary and sentence structure. Each page is colourfully illustrated and contains two to four sentences that use many cognates. Comprehension questions and a glossary at the end of each text facilitate task-oriented independent reading.

Audio cassettes and texts contribute to the development of oral and written receptive and productive skills.

French-Canadian culture is well integrated in the readings. This resource is especially useful in presenting the idea that French-Canadians live in other provinces besides Quebec.

Title: *Le français pratique*

Author(s)/Producer(s): Robert G. McConnell

Publisher/Distributor: Aquila Communications

ISBN: 0-88510-121-9

Publication Date: 1985

Price:
$1.95 per reader
$10.95 per set of 8 Level I readers
$10.95 per set of 8 Level II readers
$15.60 per set of Level I and Level II readers (books 1-16)
$5.95 per workbook
$2.75 per Teacher's Manual
$75.00 per set of 3 Level I audio cassettes
$75.00 per set of 3 Level II audio cassettes

Age Level: 14-17

Component(s) Available:
8 Level I readers
8 Level II readers
1 workbook – Levels I and II
2 Teacher's Manuals – Level I and Level II
3 audio cassettes – Level I
3 audio cassettes – Level II

Field(s) of Experience:
Food
Vacations
Community
Hygiene and Safety
Activities
Housing

Summary:

This series of high-interest low-vocabulary readers contains humourous situational dialogues designed to motivate secondary level students. The texts use expressions and discourse found in the everyday life of the adolescent, at a restaurant, at the bank, at a party or in any other common situation.

This series is presented in two levels with each level containing eight readers; a teacher's guide with warm-ups; activities for listening, writing and speaking using familiar vocabulary; board activities; writing activities for grammar reinforcement; group activities; hands-on and dramatisation activities. Six audio cassettes (three per level) which provide exercises for comprehension and pronunciation, and a student workbook with oral and written exercises accompany this series.

The culture component is well integrated in the reader. This is a good support resource to motivate reading and develop communication skills in the teenagers' everyday social and practical experiences.

Title: *Les petits lascars*

Author(s)/Producer(s): Michèle Garabédia, Magdeleine Lerasle and Françoise Pétreault-Vailleau

Publisher/Distributor: Éditions Hurtubise HMH ltée

ISBN: 2-2180668-82

Publication Date: 1988

Price: $19.75 per book
$26.95 per set of audio cassettes

Age Level: 5-9

Component(s) Available: 2 Teacher's Guides – Levels 1 and 2
2 sets of audio cassettes – Levels 1 and 2
4 student's books:

- Le grand livre des histoires 1
- Le grand livre des comptines 1
- Le grand livre des histoires 2
- Le grand livre des comptines 2

Field(s) of Experience:

People Around Us	Clothing
Hygiene and Safety	Animals
Trades and Professions	Food
Community	Activities
Weather	

Summary: Using a holistic approach, this series of primary books addresses the cognitive, psychological and language developmental levels of the young language learner through the use of French language stories, rhymes, songs and activities that promote learning, speaking, playing and doing activities.

The content and colourful presentation of this material reflects the experiences, interests and needs of children from ECS – grade 3.

Title: *Zut alors, Pierre!*

Author(s)/Producer(s): Doris Coombes and Patricia Mufford

Publisher/Distributor: Fitzhenry and Whiteside

ISBN: 460-959-867 (Dis bonjour)
460-959-883 (Cherchons un cowboy)
460-959-905 (Joyeux Noël)
460-959-891 (Allons au zoo)
460-959-875 (Étudie fort)

Publication Date: 1980

Price: $3.25 per book

Age Level: 7-10

Component(s) Available: 5 books:

- Dis bonjour
- Cherchons un cowboy
- Joyeux Noël
- Allons au zoo
- Étudie fort

Field(s) of Experience: Holidays and Celebrations, School, Trades and Professions, Animals, People Around Us

Summary: This series, containing five easy-to-read books of sixteen to twenty pages each, is written for elementary students, 7-10 years old. This resource is designed for FSL students and promotes oral discussion and written comprehension. New vocabulary is gradually added and written comprehension is developed through interesting stories of the life experiences of a nine-year-old boy. Each page is accompanied by a black-and-white illustration for each sentence.

Good for supplementary reading in the library.

TEACHER REFERENCE MATERIALS

Title: *Alberta Modern Language Journal*

Author(s)/Producer(s):

Publisher/Distributor: Alberta Teachers' Association

ISBN:

Publication Date: 1962 – present

Price:

Age Level: teacher reference

Component(s) Available: periodical

Field(s) of Experience:

Summary: This excellent reference material for teachers of all levels is published three times per year. Written in English, French, German and Ukrainian, this review contains articles on the teaching of second languages, particularly in Alberta schools. Many of the articles are written by Alberta second language teachers.

Each issue contains a table of contents and an index for easy reference. Subscribers also receive "The Courier", a newsletter published monthly.

A must for teachers interested in keeping up to date with second language instruction.

Title: ***Bienvenue 1 – Booklet D: Supplementary Resources***

Author(s)/Producer(s): Monique Nemni, Bernard Lecerf, Scott Merrick and Paula Preston

Publisher/Distributor: Prentice-Hall Canada, Inc.

ISBN: 0-13-094343-6

Publication Date: 1991

Price: $45.95

Age Level:

Component(s) Available: Teacher's Guide

Field(s) of Experience:

- People Around Us
- Holidays and Celebrations
- School
- Animals
- Clothing
- Activities
- Trades and Professions
- Health and Exercise

Summary:

This booklet was written to accompany the basic series, *Bienvenue.* Divided into three parts, it provides the teacher with suggestions for the timing of lesson activities, English translations of new vocabulary and an excellent evaluation package.

The evaluation section discusses various aspects of formative and summative evaluation, including self-evaluation and the evaluation of oral production. Guidelines as well as reproducible blackline masters are provided for chapter-by-chapter evaluation.

A practical, user-friendly guide for teachers using *Bienvenue.*

Title: *The Canadian Modern Language Review*

Author(s)/Producer(s):

Publisher/Distributor:

ISBN:

Publication Date:

Price: $25.00

Age Level: teacher reference

Component(s) Available: periodical

Field(s) of Experience:

Summary: This periodical, published four times per year in October, January, March and May, provides information on second-language teaching and learning to teachers of French, German, Italian, Russian, Spanish, Ukrainian and English as a second language.

Valuable for teachers at all levels, *The Canadian Modern Language Review* publishes linguistic and pedagogical articles, book reviews, annotated bibliographies of recently published materials for second language instruction which emphasise Canadian publications, and other material of interest to second language teachers.

A must for every teacher's professional library.

To subscribe, send a cheque to:

The Canadian Modern Language Review
Managing Editor
237 Hellems Avenue
Welland, ON
L3B 3B8

Title: *Evaluating for Communication*

Author(s)/Producer(s): Rebecca Ullman

Publisher/Distributor: D.C. Heath Canada

ISBN: 0-669-95156-0

Publication Date: 1990

Price: $19.95

Age Level: All levels

Component(s) Available: soft-cover teacher resource text

Field(s) of Experience:

Summary:

This teacher resource shows how to evaluate students using the "teaching for communication approach". It clarifies fundamental concepts regarding testing and presents models for creating tests for your own program and grade level. This text provides a clear insight on some general principles for effective summative and formative evaluation.

It shows what communicative tests look like (in all four skill areas), how to score for communicative ability and how to develop communicative tests. The "how to" section on suggestions for developing your own communicative tests is excellent.

The author realises that communicative tests tax the imagination and therefore provides many varied examples of such tests for a range of skills and grade levels.

This text is a must for the language teacher's professional library.

Title: *Interaction et discours dans la classe de langue*

Author(s)/Producer(s): Claire Kramsch

Publisher/Distributor:

ISBN: 2-218-06882-6

Publication Date: 1984

Price:

Age Level: All levels

Component(s) Available: soft-cover teacher reference text

Field(s) of Experience:

Summary: This reference book examines the theory of language learning as an interactive approach. For Claire Kramsch, the classroom is an authentic "microcosm of the second language domain". Communication occurs between teacher and student and especially between and among students themselves. This book, which suggests practical teaching ideas and activities based on this interaction-oriented approach, would be useful to all language teachers.

Title: ***Language Learning Strategies****

Author(s)/Producer(s): Rebecca L. Oxford

Publisher/Distributor: Newbury House Publishers

ISBN: 0-06-6320-607-9

Publication Date: 1990

Price:

Age Level: All levels

Component(s) Available: soft-cover teacher reference text

Field(s) of Experience:

Summary: *Language Learning Strategies* is a professional teacher reference text designed to "train teachers to train learners". Although this book focuses on language teaching, it is useful for educators in any field of teaching. The author offers research to demonstrate the importance of teaching students learning strategies such as memory, cognitive, compensation, as well as metacognitive, affective and social strategies. The students need these learning tools if they are to become responsible for their own learning and be effective learners. To this end, Oxford offers learning strategies to be taught. She uses clear language, diagrams and figures which make for easy and interesting reading. The book abounds with good explanations and examples of learning strategies via activities and exercises. Strategies to develop each of the four language skills are suggested. This resource comprehensively addresses the general language education component of the new FSL program.

Highly recommended for the language teacher's professional library.

Title: ***Making the Grade: Evaluating Student Progress****

Author(s)/Producer(s): R. J. Cornfield, Kathleen Coule and Beverly Durrant

Publisher/Distributor: Prentice Hall

ISBN: 0-13-547191-5

Publication Date: 1987

Price: $27.30

Age Level: All levels

Component(s) Available: soft-cover teacher resource

Field(s) of Experience:

Summary: This teacher resource addresses the **why** and the **how** of student evaluation in general and deals with many significant issues relative to the assessment of student progress. It contains numerous examples, practical ideas, suggestions and illustrations based on sound principles of pedagogy. It is both easy to understand and practical in its approach and treatment of evaluation.

A must for all educators.

Title: ***National Core French Study: Final Report****

Author(s)/Producer(s): Raymond LeBlanc, Gisèle Painchaud, Clarence LeBlanc, Claudine Courtel, Pierre Trescases, Yvonne Hébert, Roger Tremblay, Monique Duplantie, Diane Huot Tremblay, Brigit Harley, Alison d'Anglejan, Stan Shapson

Publisher/Distributor: Canadian Association of Second Language Teachers and M Éditeur

ISBN:
0-921238-08-8 (A Synthesis – Rapport Synthèse – Raymond Leblanc)
0-921238-10-X (Language Syllabus – Syllabus Langue – Gisèle Painchaud)
0-921238-14-2 (Syllabus Culture – Clarence LeBlanc, Claudine Courtel, Pierre Trescases)
0-921238-16-9 (Syllabus Formation langagière générale – Yvonne Hébert)
0-921238-12-6 (The Communicative/Experiential Syllabus – Roger Tremblay, Monique Duplantie, Diane Huot Tremblay)
0-921238-18-5 (The Evaluation Syllabus – Brigit Harley, Alison d'Anglejan, Stan Shapson)

Publication Date: 1990

Price:

Age Level: All levels

Component(s) Available: 6 booklets

Field(s) of Experience:

Summary: This series of six publications provides teachers with valuable and current information on the theory and research relating to the acquisition of French as a second language. The National Core French Study itself was carried out across Canada and the documents of the *Final Report* make some interesting observations about FSL teaching throughout the country. Not only do these booklets provide theoretical constructs from which curriculum development can be carried out, they also help teachers understand some of the more difficult tasks of teaching and learning a second language.

A must for all teachers since this study is, in part, the foundation of the new Alberta Program of Studies for French as a Second Language.

Title: ***Plan de perfectionnement en français langue seconde***

Author(s)/Producer(s): Roger Tremblay (Dir.), Gaétan Allard, Robert Edwards, Esther Enns-Connelly and Denise Lussier

Publisher/Distributor: Centre éducatif et culturel inc.

ISBN:
2-7617-0598-X (Production orale non-interactive)
2-7617-0605-6 (Interaction orale)
2-7617-0600-5 (Compréhension orale)
2-7617-0604-8 (Compréhension écrite)
2-7617-0606-4 (Production écrite)
2-7617-0607-2 (Interaction enseignant/élèves)
2-7617-0602-1 (Personnalisation des matériels didactiques)
2-7617-0608-0 (Intégration des habiletés)
2-7617-0609-9 (Évaluation)
2-7617-0596-3 (Guide d'animation)

Publication Date: 1989/1991

Price: $9.90 per module

Age Level:

Component(s) Available:
Production orale non-interactive
Interaction orale
Compréhension orale
Compréhension écrite
Production écrite
Interaction enseignant/élèves
Personnalisation des matériels didactiques
Intégration des habiletés
Évaluation
Guide d'animation

Field(s) of Experience:

Summary:

This program of professional development, which includes nine separate modules and a guide for group leaders, has been written for French as a second language teachers, department heads, coordinators, advisors and teacher trainers.

Each of the modules, available in both French and English, emphasises a particular aspect of French as a second language teaching based on a communicative/experiential model. There are five modules on the development of communication activities related to specific language skills, two modules on classroom facilitations, a module on how to adapt these manuals to the personal experiences of students and teachers and a module outlining an evaluation procedure for communicative/experiential-type learning.

(cont'd)

Plan de perfectionnement en français langue seconde (cont'd)

Users will identify their own current teaching practice and will decide how these modules might enhance or improve their personal approach. They will also be guided to make better use of communicative materials as well as to distinguish between materials that are truly communicative and those that profess to be.

Each module presents and studies its subject in four phases: Section A provides an introduction to the topic, Section B discusses basic theory, Section C explains how to develop a lesson plan and Section D presents strategies which will enable the user to implement new activities in his/her approach.

This collection of independent-learning documents is invaluable for teachers exploring their own personal concepts of teaching and how they relate to the communicative/experiential approach.

Title: ***Second Language Acquisition***

Author(s)/Producer(s): Irons H. Glenwood

Publisher/Distributor: Canadian Modern Language Review

ISBN: 0-9691796-4-2

Publication Date: 1988

Price:

Age Level: All levels

Component(s) Available: soft-cover teacher reference text

Field(s) of Experience:

Summary: This teacher reference text is a collection of articles focusing on second language acquisition and teaching selected from *The Canadian Modern Language Review* journals of the 1980s.

Although the readings were originally meant for ESL teachers, the selections relate to teachers of all languages.

This anthology is an excellent source of writings addressing teaching skills, listening, speaking, writing, reading, error analysis and testing, culture and language and the communicative syllabus.

A valuable addition to your professional library.

Title: *Teaching Language in Context**

Author(s)/Producer(s): Alice C. Omaggio

Publisher/Distributor: Nelson

ISBN: 0-8384-1372-2

Publication Date: 1986

Price: $34.90

Age Level: All levels

Component(s) Available: soft-cover text

Field(s) of Experience:

Summary:

This book presents the FSL teacher with current information on the knowledge we have about the way people learn languages in the classroom.

It explores and investigates principles, practices and issues of second language teaching from a proficiency based orientation. It directly addresses the second language teachers' age old dilemma of how to assist students in becoming more proficient in their second language in a classroom situation. Because teaching and learning should take place within a real-life context to promote student interest and motivation, the author recognises that the classroom setting presents a special challenge where real-life experiences must be simulated and to this end offers many ideas and illustrations based on sound language teaching principles. She describes a process useful to second language teachers in planning an integrated FSL program.

Current theories on language acquisition and learning, methodological trends in the teaching profession, review of research in first and second language learning, suggestions for contextualising and integrating speaking, writing, listening, reading and culture activities for small group communicative interaction, and testing are just a few of the topics addressed in this document.

Both the novice and experienced language teacher will find practical ideas, new teaching techniques or a different perspective on familiar techniques in this book.

A must for every language teacher's professional library.

Title: *Together We Learn**

Author(s)/Producer(s): Judy Clarke, Ron Wideman and Susan Eadie

Publisher/Distributor: Prentice-Hall Canada Inc.

ISBN: 0-13-924556-1

Publication Date: 1990

Price: $24.65

Age Level: All levels

Component(s) Available: handbook

Field(s) of Experience:

Summary:

An easy-to-read guide to cooperative small group learning, this resource contains valuable information for teachers of all levels and subject areas.

The 200-page handbook explains the benefits of group work for both teachers and students, makes suggestions for planning group tasks and group interaction, discusses different kinds of cooperative groups and how each can be used in the classroom, and outlines how cooperative skills can be taught.

The teacher's role is discussed as being one of facilitator, which is in keeping with the new FSL program of studies. Suggestions on "intervening supportively" and responding to individual needs are also given.

A practical "how-to" handbook which would certainly help teachers implement cooperative learning strategies in their classrooms.

WORKBOOKS

Title:	***Dis moi!***
Author(s)/Producer(s):	Marie Louise Carey and Joann Digiandomenico
Publisher/Distributor:	Scott, Foresman and Company (Gage Educational Publishing Co.)
ISBN:	0-673-35072-X (workbook) 0-673-350754 (answer key)
Publication Date:	1990
Price:	$9.40 per workbook $5.20 per answer key
Age Level:	13-17
Component(s) Available:	practice sheet workbook answer key
Field(s) of Experience:	Various

Summary:

Designed to accompany the Scott, Foresman French programs, *Dis moi!*, *Viens voir!* and *C'est ça!*, this workbook would also be useful for any students who require supplementary linguistic practice.

The varied activities and exercises include: fill-in-the blanks, matching, dialogue completion, sentence and question construction, identification of pictures, chart completion and others. Based on many of the fields of experience of the **Beginning** level, the exercises enable students to practice such linguistic elements as definite and indefinite articles, - ER verbs, simple questions, irregular verbs, adjectives, pronouns, future with "aller", passé composé with "avoir" and "être", and direct and indirect object pronouns.

Dis moi! (the first book in the series) is suitable for **Beginning** levels 1 and 2. An answer key for all exercises is also available.

Title:	***Le français sans souci****
Author(s)/Producer(s):	Kathleen Atkin and Lorraine Krahn
Publisher/Distributor:	Addison-Wesley
ISBN:	0-201-17624-6
Publication Date:	1987
Price:	$34.85
Age Level:	8-12
Component(s) Available:	soft-cover supplementary French activities
Field(s) of Experience:	Weather People Around Us Food School Holidays and Celebrations Fine Arts Animals Trades and Professions Community Clothing Exercise Housing Activities Vacations Hygiene and Safety

Summary:

This resource is a collection of blackline masters of pictures and exercises, organised thematically. Teachers may use the twenty-nine comprehensively developed themes to introduce and support reading and writing skills, for mini-task activities or for review.

A very useful and practical material for **Beginning** level elementary classes.

Title:	***Viens voir!***
Author(s)/Producer(s):	Marie Louise Carey and Joann Digiandomenico
Publisher/Distributor:	Scott, Foresman and Company (Gage Educational Publishing Co.)
ISBN:	0-673-350738 (workbook) 0-673-350762 (answer key)
Publication Date:	1990
Price:	$9.20 per workbook $5.20 per answer key
Age Level:	13-17
Component(s) Available:	practice sheet workbook answer key
Field(s) of Experience:	Various

Summary:

Designed to accompany the Scott, Foresman French programs, *Dis moi!*, *Viens voir!* and *C'est ça!*, this workbook would also be useful for any students who require supplementary linguistic practice.

The varied activities and exercises include: fill-in-the blanks, matching, dialogue completion, sentence and question construction, identification of pictures, chart completion and others. Based on many of the fields of experience of the **Beginning** level, the exercises enable students to practice such linguistic elements as passé composé with "avoir" and "être", irregular verbs, direct and indirect object pronouns, negative expressions, comparative and superlative, the imperative, reflexive verbs, the imperfect and conditional tenses.

Viens voir! provides exercises for students at the **Beginning** level 3. An answer key for all exercises is also available.

APPENDIX

Useful Addresses

Regional Offices

Edmonton

Mr. Émile Mandin
Education Consultant, French

Mr. Ray Lamoureux
Education Consultant

Edmonton Regional Office
7th Floor, 12323 Stony Plain Road
Edmonton, AB
T5N 3Y5
Phone: 427-2952
Fax: 422-9682

Calgary

Mr. Normand Blais
Education Consultant, Second Languages

Calgary Regional Office
Room 1200, Rocky Mountain Plaza
615 Macleod Trail, S.E.
Calgary, AB
T2G 4T8
Phone: 297-6353
Fax: 297-3842

Grande Prairie

Ms. Janet Maisonneuve
Education Consultant, Second Languages

Grande Prairie Regional Office
12th Floor, 214 Place
9909 - 102 Street
Grande Prairie, AB
T8V 2V4
Phone: 538-5130
Fax: 538-5135

Regional Offices (cont'd)

Lethbridge

Mr. Arman Earl
Fine Arts Consultant

Lethbridge Regional Office
Provincial Building
200 - 5th Avenue, South
Lethbridge, AB
T1J 4C7
Phone: 381-5243
Fax: 381-5734

Red Deer

Mr. Guy Tetrault
Education Consultant, Second Languages

Red Deer Regional Office
3rd Floor West, Provincial Building
4920 - 51 Street
Red Deer, AB
T4N 6K8
Phone: 340-5262
Fax: 340-5305

Alberta Education, Language Services Branch

Dr. Wally Lazaruk
Assistant Director, Second Language Programs

Mailing Address:

Alberta Education
Language Services Branch
11160 Jasper Avenue
Edmonton, AB
T5K 0L2

Office Address:

Alberta Education
Language Services Branch
8th Floor, Harley Court Building
10045 - 111 Street
Edmonton, AB
T5K 2M5
Phone: (403) 427-2940
Fax: (403) 422-1947

ACCESS NETWORK

Media Resource Centre
295 Midpark Way, S.E.
Calgary, AB
T2X 2A8
Phone: (403) 256-1100
Toll-Free No.: 1-800-352-8293

Publishers and Distributors

Addison-Wesley Publishers Limited
26 Prince Andrew Place
P.O. Box 580
Don Mills, ON
M3C 2T8
Phone: (416) 447-5101
Fax: (416) 443-0948

Alberta Teachers' Association
11010 - 142 Street
Edmonton, AB
T5N 2R1
Phone: (403) 453-2411
Toll-Free No.: 1-800-232-7208

Aquila Communications Ltd.
8354, rue Labarre
Montréal, QC
H4P 2E7
Phone: (514) 738-7071
Fax: (514) 738-9982

Centre éducatif et culturel inc.
8101 est, boul. Métropolitain
Montréal, QC
H1J 1J9
Phone: (514) 351-6010
Fax: (514) 351-3534

Copp Clark Pitman
2775 Matheson Blvd. East
Mississauga, ON
L4W 4P7
Phone: (416) 238-6074
Fax: (416) 238-6075

Publishers and Distributors (cont'd)

D. C. Heath Canada Ltd.
100 Adelaide St. West, Suite 1600
Toronto, ON
M5H 1S9
Phone: (416) 362-6483
Fax: (416) 362-7942

Didier
7360, boul. Newman
LaSalle, QC
H8N 1X2
Phone: (514) 364-0323
Fax: (514) 364-7435

Les éditions françaises inc.
1411, rue Ampère, C. P. 395
Boucherville, QC
J4B 5W2
Phone: (514) 641-0514
Fax: (514) 641-4893

Les éditions Héritage inc.
300, avenue Arran
St-Lambert, QC
J4R 9Z9
Phone: (514) 672-6710
Fax: (514) 672-1481

Éditions Hurtubise HMH ltée
7360, boul. Newman
LaSalle, QC
H8N 1X2
Phone: (514) 364-0323
Fax: (514) 364-7435

Éditions Maclean-Hunter Canada
1001, boul. de Maisonneuve Ouest
Montréal, QC
H3A 3E1
Phone: (514) 843-2552

Publishers and Distributors (cont'd)

Éditions Rényi inc.
355 Adelaide Street West,
Suite 400
Toronto, ON
M5V 1S2

Éditions Soleil Publishing Inc.
P. O. Box 847
Welland, ON
L3B 5Y5
Phone: (416) 788-2674
Fax: (416) 788-2674

Educad Consulting Inc.
8829 - 95 Street
Edmonton, AB
T6C 3W6
Phone: (403) 466-2319
Fax: (403) 463-2514

Fitzhenry and Whiteside Ltd.
195 Allstate Parkway
Markham, ON
L3R 4T8
Phone: (416) 477-0030
Toll-Free No.: 1-800-387-9776 (Order Desk)

Gage Educational Publishing Company
A Division of Canada Publishing Corporation
164 Commander Blvd.
Agincourt, ON
M1S 3C7
Phone: (416) 293-8141
Fax: (416) 293-9009

Hachette
1289, rue Labelle
Montréal, QC
H2L 4C1

Publishers and Distributors (cont'd)

Irwin Publishing
1800 Steeles Ave. West
Concord, ON
L4K 2P3
Phone: (416) 660-0611
Fax: (416) 660-0676

Muffin Record Company Ltd.
238 Davenport Rd., #348
Toronto, ON
M5R 1J6
Phone: (416) 927-7636

National Film Board
C.P. 6100, Station A
Montréal, QC
H3C 3H5
Phone: (514) 283-9402
Fax: (514) 496-1895

Ontario Institute for Studies in Education
Publication Sales
252 Bloor St. West
Toronto, ON
M5S 1V5
Phone: (416) 926-4707/4723
Fax: (416) 926-4725

PMB Industries Ltd.
1220 Ellesmere Road
Unit No. 17
Scarborough, ON
M1P 2X5

Pippin Publishing Ltd.
150 Telson Rd.
Markham, ON
L3R 1E5
Phone: (416) 513-6966
Fax: (416) 513-6977

Publishers and Distributors (cont'd)

Poster Pals
Box 487
Smithville, ON
L0R 2A0
Phone: (416) 957-7696
Fax: (416) 957-7696

Prentice-Hall Canada, Inc.
1870 Birchmount Rd.
Scarborough, ON
M1P 2J7
Phone: (416) 293-3621
Fax: (416) 299-2529

Les Publications du Québec
C.P. 1005
Québec, QC
G1K 7B5
Phone: (418) 643-5150
Toll-Free No.: 1-800-463-2100

The Resource Centre
P. O. Box 190
Waterloo, ON
N2J 3Z9
Phone: (519) 885-0826
Fax: (519) 747-5629

School Services of Canada
66 Portland Street
Toronto, ON
M5V 2M8
Phone: (416) 366-0903
Fax: (416) 366-0908

TV Ontario
Ontario Educational Communications Authority
P. O. Box 200, Station Q
Toronto, ON
M4T 2T1
Phone: (416) 484-2600
Fax: (416) 484-4519

INDEXES

Title Index

A

À la radio 7
Alberta Modern Language Journal 89
Allons! 59
Au micro 51

B

Bibliobus 73
Bien écrit 19
Bien joué! 41
Bienvenue 1 – Booklet D: Supplementary Resources 90
Bonjour 60

C

Canadian Modern Language Review, The 91
Carte Blanche 42
Ça va? 61
Collection Imagination A, B, C 74
Comment ça va? 8
Communication Plus 1 20

D

De chez nous 52
Dictionnaire CEC Jeunesse 31
Dictionnaire français 32
Dictionnaire thématique visuel 33
Dictionnaire visuel junior 34
Dis moi! 105

E

Édition Accord 75
Élans – Unité zéro 53
Entracte 76
Et voici Ferdinand 21
Evaluating for Communication 92

F

French Practice and Testing: Proficiency Level 1 22
French Vocabulary Handbook for Canadian Schools 35
French Vocabulary through Puzzles 44

H

Hibou 62
Histoires de Napoléon 78

I

Ici la France 9
Imprimé en France 23
Initiation au voyage 24
Interaction et discours dans la classe de langue 93

J

J'aime le Québec 80

L

La communication par le jeu 45
La météo 54
Language Learning Strategies 94
Le Franco 63
Le français chez nous 82
Le français pratique 84
Le français sans souci 106
Le loup du nord 10
Le nouveau service compris 25
Les petits lascars 85
Le temps des sucres 55
L'immeuble 26

M

Magnetic Way into Language, The 56
Making the Grade: Evaluating Student Progress 95
Mon dictionnaire en images 36
Mots croisés pour les débutants 46
Muzzy 11

N

National Core French Study: Final Report 96

P

Plan de perfectionnement en français langue seconde 97
Pour tout dire – Module I, Module II 12
Prendre au mot 37

Q

Quand tu seras grand 13

S

Salut 14
Second Language Acquisition 99

T

Teaching Language in Context 100
Télé-Français 15
Together We Learn 101
Tu parles! 27

U

1, 2, 3 Au jeu! 47

V

Veux-tu danser? 16
Viens voir! 107

Z

Zut alors, Pierre! 86

Format Index

Audio/Video 5

À la radio – audio cassettes 7
Comment ça va? – audio cassette 8
Ici la France – video cassettes, audio cassettes 9
Le loup du nord – audio cassette, audio cassettes 10
Muzzy – video cassette, audio cassette 11
Pour tout dire – Module I, Module II – video cassettes 12
Quand tu seras grand – audio cassette 13
Salut – video cassettes 14
Télé-Français – video cassettes, audio cassette 15
Veux-tu danser? – audio cassette 16

Communicative Activity Resources 17

Bien écrit 19
Communication Plus 1 20
Et voici Ferdinand 21
French Practice and Testing: Proficiency Level 1 22
Imprimé en France 23
Initiation au voyage 24
Le nouveau service compris 25
L'immeuble 26
Tu parles! 27

Dictionaries and Vocabulary Handbooks 29

Dictionnaire CEC Jeunesse 31
Dictionnaire français 32
Dictionnaire thématique visuel 33
Dictionnaire visuel junior 34
French Vocabulary Handbook for Canadian Schools 35
Mon dictionnaire en images 36
Prendre au mot 37

Games and Puzzles 39

Bien joué! 41
Carte Blanche 42
French Vocabulary through Puzzles 44
La communication par le jeu 45
Mots croisés pour les débutants 46
1, 2, 3, Au jeu! 47

Kits 49

Au micro 51
De chez nous 52
Élans – Unité zéro 53
La météo 54
Le temps des sucres 55
Magnetic Way in Language, The 56

Magazines and Newspapers 57

Allons! 59
Bonjour 60
Ça va? 61
Hibou 62
Le Franco 63

Posters, Maps and Charts 65

Reading Collections 71

Bibliobus 73
Collection Imagination A, B, C 74
Édition Accord 75
Entracte 76
Histoires de Napoléon 78
J'aime le Québec 80
Le français chez nous 82
Le français pratique 84
Les petits lascars 85
Zut alors, Pierre! 86

Teacher Reference Materials 87

Alberta Modern Language Journal 89
Bienvenue 1 – Booklet D: Supplementary Resources 90
Canadian Modern Language Review, The 91
Evaluating for Communication 92
Interaction et discours dans la classe de langue 93
Language Learning Strategies 94
Making the Grade: Evaluating Student Progress 95
National Core French Study: Final Report 96
Plan de perfectionnement en français langue seconde 97
Second Language Acquisition 99
Teaching Language in Context 100
Together We Learn 101

Workbooks 103

Dis moi! 105
Le français sans souci 106
Viens voir! 107